

**Riassunto:**

Peter è innamorato di una ragazza francese, ma purtroppo non può comunicare con lei perché non conosce il francese. Iryna, la sua coinquilina, vorrebbe aiutarlo e gli racconta del centro linguistico. Peter si iscrive al corso di francese, ma presto vi perde l'interesse. Proprio nel suo corso conosce infatti la bellissima italiana Isabella, che lo invita in Italia. Adesso a Peter è tutto chiaro: deve imparare l'italiano.

- Narratore: E' venerdì pomeriggio e Peter ritorna a casa, completamente depresso, dal suo lavoro part-time da studente. La sua coinquilina Iryna capisce immediatamente, che oggi Peter non è proprio di buon umore. Ma cosa gli prende?
- Peter: Ciao...
- Iryna: Ciao! Che ti succede? Il lavoro è così terribile?
- Peter: Beh sai, lì al lavoro c'è una ragazza così...
- Iryna: Aha, capisco! E' sempre colpa delle donne.
- Peter: Sì, ma stavolta si tratta di qualcosa di diverso. Marie è veramente incredibile! E' carina, divertente, intelligente... O almeno credo.
- Iryna: In che senso credi? Lo saprai, no?
- Narratore: No, Peter purtroppo non lo sa. Marie è francese e non parla né il tedesco né l'inglese. Quindi Peter non capisce nulla di ciò che dice; tuttavia ha l'impressione che lei gli rivolga ogni volta uno sguardo particolare. Peter avrebbe voluto tante volte rivolgerle la parola, ma l'unica espressione che conosce in francese è „Je t'aime“. E dirle „Ti amo“ sarebbe ancora un po' troppo prematuro... Questo lo riconosce lui stesso.
- Iryna: Allora vai al centro linguistico dell'Università! Lì organizzano interi piani di studio di lingue e viene offerta anche una grande varietà di corsi. Al momento io sto facendo lì un apprendistato in Spagnolo sul tema cultura e società. Lì puoi studiare veramente tantissime lingue, ad esempio arabo, italiano, inglese, spagnolo, russo, giapponese, cinese, portoghese, turco, tedesco come lingua straniera... e ovviamente anche francese! Iscriviti lì e vedrai che tra un paio di settimane sarai in grado di dire a Marie molto più che „je t'aime“.
- Narratore: Peter è molto entusiasta all'idea di Iryna. Questo Centro linguistico sembra proprio essere la soluzione giusta, in grado di aiutarlo ad entrare in contatto con Marie. Già il giorno successivo Peter osserva il centro linguistico con più attenzione.
- Peter: „Edificio A3, a 20 metri dalla fermata del tram, sempre dritto e poi a destra“ ha detto Iryna... ah, eccolo qui! Adesso entro!

- Narratore: Giunto al Centro linguistico, Peter si ferma ad osservare la bacheca. Ovunque vi sono affissi foglietti sui quali si legge di persone alla ricerca di un partner per scambio linguistico. Cinesi che cercano inglesi, portoghesi che cercano tedeschi e tedeschi che cercano francesi – proprio come Peter.
- Peter: Che groviglio di lingue...
- Studente: Posso aiutarti?
- Peter: Sì, vorrei iscrivermi al corso di francese.
- Studente: Devi farlo su Digicampus. Come studente dell'Università di Augsburg, puoi iscriverti lì a tutti i corsi di lingua. A volte però non è così facile, perché molti corsi sono a numero chiuso. Per questo è meglio che tu faccia attenzione ad iscriverti in tempo. Le scadenze si trovano sulla pagina web del Centro linguistico, cioè su [www.sz.uni-augsburg.de](http://www.sz.uni-augsburg.de). Puoi trovarlo anche sulla pagina dell'Università: nella sezione „Einrichtungen“ puoi accedere all'area dedicata allo *Sprachenzentrum*,. Inoltre, alcuni corsi sono organizzati in base a diversi livelli di difficoltà, ad esempio per principianti o per avanzati. Per questi corsi all'inizio bisogna svolgere dei test di valutazione, che servono a verificare le tue conoscenze e a collocarti nel livello a te più appropriato.
- Peter: Ah ok, capito. Frequenti anche tu un corso? O come fai a saperlo?
- Studente: No, no. Io vengo solo a prendere la mia ragazza. Lei viene dalla Georgia e frequenta qui il corso „Deutsch als Fremdsprache“. Ci sono offerte davvero interessanti per gli studenti stranieri. Ad esempio, si possono frequentare corsi di lingua tedesca come „Wissenschaftliches Schreiben“, per esercitarsi nella scrittura di testi scientifici, o „Aussprache und Intonation“, per migliorare pronuncia ed intonazione. Oggi, dopo quattro semestri, la mia ragazza ha ricevuto un certificato per le conoscenze linguistiche, che attesta la sua partecipazione al corso. Più tardi andremo a festeggiare.
- Peter: Wow! Complimenti!
- Narratore: Peter si intrattiene ancora per un po' a parlare con il simpatico studente, dopodiché si reca elettrizzato verso casa.
- Peter: [www.sz.uni-augsburg.de](http://www.sz.uni-augsburg.de)
- Narratore: Sulla pagina web del centro linguistico Peter scopre altre opportunità interessanti. Ad esempio la mediateca, dove si possono prendere DVD e CD in lingua straniera. Oppure lo studio di registrazione, dove si possono registrare i propri testi.
- Peter: Qui potrei registrare una poesia d'amore francese per Marie o persino cantarle qualcosa?
- Narratore: Buona idea! Peter vede già Marie davanti a sé; la vede cadere commossa ed in lacrime tra le sue braccia, mentre le fa ascoltare la canzone da lui stesso registrata.

Che immaginazione... Nelle settimane successive Peter studia quasi ogni giorno francese per diverse ore...

Peter: Les cours commençaient à huit heures. Notre prof d'allemand faisait des cours intéressants. Elle était aussi très drôle, et nous riions beaucoup avec elle.

Iryna: Ah, vedo che fai progressi!

Peter: Molto divertente! O meglio très marrant!

Iryna: Adesso non prendertela ma la tua pronuncia è terribile. Suona più come cinese che come francese.

Peter: Beh cosa dovrei fare? Potresti leggermi qualcosa e mostrarmi come si fa.

Iryna: Io non conosco il francese. Ma qualche volta potresti andare al laboratorio del centro linguistico! Lì infatti ci sono dei computer in cui puoi ascoltare dei testi. Puoi anche registrare la tua voce e ascoltare come suona la tua pronuncia francese. Se vuoi davvero migliorare la tua pronuncia, dovresti seriamente andare a darci un'occhiata.

Peter: Hmm, niente male come idea. La mia pronuncia al momento non mi permetterebbe di impressionare Marie molto facilmente.

Narratore: Con l'aiuto del laboratorio linguistico Peter riesce, di fatto, a migliorare in maniera considerevole la sua pronuncia. Non parla più che di Croissant, di buoni formaggi e di ottimi vini. E ovviamente di Marie, l'incantevole e affascinante... Tuttavia perde presto il suo interesse per la lingua francese per dedicarsi ad una nuova passione. Ma per quale motivo?

Peter: Questo piatto, di facile realizzazione, unisce il gusto del pesce con la leggerezza delle verdure. Tra gli altri vantaggi di questa ricetta c'è anche una certa....Ah, ciao bella! Come stai?

Iryna: Che succede qui? Tu che cucini!? Cosa prepari di buono?

Peter: Eeh... Un tipico piatto italiano!

Iryna: Aha, e cosa sarebbe?

Peter: Fusilli zucchine e gamberetti.

Iryna: Volentieri, ma da dove vengono improvvisamente queste tue conoscenze sull'italiano? Credevo che stessi imparando il francese! Non dirmi che adesso vuoi stupire Marie con un piatto italiano!?

Peter: Ah Marie..."Ce n'était rien." Nel mio corso di lingua ho conosciuto una ragazza molto più interessante. Credimi, assolutamente incredibile! Isabella, un'italiana. Mi ha già persino invitato a visitare lei e la sua famiglia nelle vacanze di fine semestre. Infatti adesso preferisco dedicarmi allo studio dell'italiano.. Non voglio fare una cattiva figura durante la mia visita!

- Iryna: Oh Peter, sei veramente impossibile! Mah sì dai, per me è ottimo! Se cucini sempre cose così appetitose, puoi innamorarti tranquillamente anche di portoghesi, russe o giapponesi.
- Peter: Mi dispiace, per un bel po' di tempo dovrai accontentarti di pasta e pizza. Ma chissà cosa riserva il futuro. Il Centro linguistico ha un' offerta così vasta!
- Narratore: Così Iryna e Peter chiacchierano ancora per ore sul nuovo amore di Peter, su quello vecchio e sul suo improvviso interesse per lingue e culture straniere. E, sebbene Iryna non riesca sempre a comprendere Peter fino in fondo, è contenta di essere riuscita ad aiutarlo. Dopotutto la pasta è ottima e finché Peter sarà innamorato cucinerà ancora molte cose così gustose. Buon appetito!

**Autori:**

Iryna Lysenko, Roman Linzenkirchner

**Übersetzt von**

Vanessa Ricca